

Jesse White

Secretario y
Bibliotecario del Estado

El verano es la época del año perfecta de reviva el amor de la lectura y de reconocer a esos individuos que activen a su comunidad con la instrucción. Tengo el placer de premiar a 10 individuos que abogan la instrucción en la ceremonia anual Spotlight Awards. Estos homenajeados ofrecen voluntariamente su hora y talentos de ayudar a adultos a aprender leer, escribir y hablar inglés así que pueden mejorar sus carreras y vidas personales. También tengo el privilegio de reconocer a 10 participantes que tomaron la valiente disposición para mejorar sus vidas con la educación. Estos adultos, cada uno perseveraron para vencer las dificultades y así lograr sus metas. Estoy orgulloso compartir sus historias inspiradoras de los voluntarios y de los adultos en su superación.



Recuerde animar sus adultos y niños a permanecer seducidos a la lectura y al aprendizaje participando en un programa de lectura del verano en su biblioteca pública local. Impulso programas de la instrucción y en promover la lectura del verano en las bibliotecas.

Jesse White

Jesse White
Secretario y Bibliotecario del Estado

2018 Premios Spotlight on Achievement y Service



Secretario White dirige ceremonia de los premios Spotlight Awards del 2018 en la Biblioteca del Estado Illinois.

El Secretario y Bibliotecario del Estado Jesse White honra a los ganadores Spotlight on Achievement and Service 2018 en mayo. Los premios Spotlight Achievement los adultos que han demostrado formidable progreso en lectura, escritura y para aprender la idioma Ingles. Los premios Spotlight on Service se le otorga a 10 voluntarios que han mostrado el gran esmero en apoyar a los adultos para alcanzar sus metas.

“Me honran felicitar y reconocer a estos adultos excepcionales por su esforzado trabajo y determinación lograr mejora sus habilidades de la lectura y aprendizaje, para una mejor nivel de vida” dijo el secretario White. “también estoy orgulloso reconocer a los profesores particulares voluntarios excepcionales, sin egoísmo y mucho estímulo para apoyar a estos adultos alcanzar su maximo potencial.”

Este año, 89 programas que apoyan programas de la instrucción del adulto, de la familia y del lugar de trabajo están actuando con la financiación desde la alfabetización de adultos Grant Program de la biblioteca estatal de Illinois. El año pasado, los programas de la instrucción sirvieron a 5,941 estudiantes adultos, y 3,278 profesores particulares se ofrecieron voluntariamente para dar instrucciones a estudiantes adulto.

En la ceremonia, secretario White presentó a cada ganador con una placa conmemorativa y un libro azul personalizado de Illinois. Las siguientes historias son puntos culminantes de las experiencias de los ganadores.

Ganadores del Spotlight on Achievement:

Jaqueline “Susy” Aparicio y Darwin Amaya – YWCA, Pekin

Susy vino a los E.E.U.U. solamente y embarazada, yéndose detrás de su marido, Darwin, e hija joven, Sophia. Con la ayuda de un miembro de su iglesia y de

(Cont. on pg. 2)

To subscribe to *Illinois Literacy*, call 217-785-6921 or 800-665-5576 (Illinois only), #3.



Ganadores del Spotlight on Achievement 2018 — De Izquierda a Derecha: Secretary White; Maria G. Bazan Guillen, Corazón a Corazón, Chicago; Michelle Hernandez, Howard Area Community Center, Chicago; Martha Reyes, Joliet Junior College, Joliet; Eugene Street, The Literacy Council, Rockford; Ruben Vega, Morton College, Cicero; Adriana Zarate, PODER Learning Center, Chicago; and Greg McCormick, deputy director, Illinois State Library. Seated left to right: Lourdes Castelan, Literacy DuPage, Naperville; Deborah Buckner, Baby TALK, Decatur; Rogelio Arce, Literacy Chicago, Chicago; and Jaqueline Aparicio and Darwin Amaya, YWCA, Pekin.

un profesor particular, Susy podían navegar sistema monetario y sanitario de los E.E.U.U. Una hermana más joven de Darwin, de Sophia y de Susy llegó en los E.E.U.U. más que un año antes. Susy y Darwin ambas trabajan a tiempo completo en horarios opuestos para asegurarse que unos de los padres cuidara de los niños. Han aumentado su capacidad de leer, de hablar y de entender inglés. Darwin obtuvo su licencia de conducir asegurado así un empleo en una compañía local. Susy y Darwin han realizado cambios positivos a sus vidas como resultado de participar en el programa de la instrucción del YWCA. Creen firmemente que de aprendizaje de la lengua es importante para ser un ciudadano y que es crucial en satisfacer sus sueños y metas.

Rogelio Arce – Literacy Chicago, Chicago

Después de vivir en los E.E.U.U. durante muchos años, Rogelio decidió hacerse ciudadano. Cuando visitó por primera vez a Literacy Chicago para registrarse para las clases de la ciudadanía y mejora del lenguaje, él no podía hablar una palabra de inglés. Rogelio recibió poca educación en su país natal de México y no era letrado en su lengua materna. Cuando él comenzó sus sesiones de las clases particulares, él aprendería palabras simultáneamente en español e inglés. Él se encontró con un profesor particular dos veces por semana además de su clase regular. Él estudió inglés diligente y después casi de un año de clases particulares, le concedieron una entrevista con los servicios de la ciudadanía e inmigración de los E.E.U.U. A le se permitió tener un intérprete para la entrevista, así que a su hija de habla inglesa lo acompañó. Rogelio tuvo la entrevista y pasó la prueba de historia con gran

éxito. Era la primera vez que su hija lo había oído hablar en inglés. Poco después, Rogelio juró como ciudadano de E.E.U.U.

Deborah A. Buckner – Baby TALK, Decatur

Cuando Deborah comenzó el programa en el lenguaje infantil, ella no se tenía confianza y dudaba de su capacidad de alcanzar su meta de obtener un certificado de la escuela secundaria. Ella también dudó sus ocasiones de alistarse en una universidad. Deborah no quiso criar a su niño con ayuda del gobierno, así que ella encontró fuerza y la motivación para tener éxito. Ella progresó de un nivel de la lectura del quinto-grado a un nivel de la lectura 12th-grade y recibió su certificado de de la escuela secundaria. Ella planea buscar un título universitario y esta orgullosa de sus realizaciones. La construcción de sus capacidades de leer y escribir ha aumentado su confianza y enriqueció a su familia.

Lourdes Castelan – Literacy DuPage, Naperville

Lourdes vino a los E.E.U.U. de México hace 25 años. Ella encontró a su marido y tenía cinco niños. La determinaron de ser un participante activo en la educación de sus niños, así que ella decidía mejorar sus habilidades de lengua inglesa. Aunque sus miembros de su familia son todos ciudadanos de los E.E.U.U., ella no lo era, de allí su firme deseo de hacerse ciudadana. Ella visitó a la Literacy DuPage para que la guiara. Con ayuda de su profesor particular, ella comenzó a trabajar en sus habilidades idioma, a estudiar historia de los E.E.U.U., el gobierno y la geografía. Su duro trabajo ha dado fruto en la primavera de 2017 en que Lourdes es una ciudadana de los E.E.U.U. Su vida ha cambiado para mejor, y ella se

siente más cómoda hablando en inglés en público. Ella está envuelta con la escuela y preparación de sus niños y anima a sus amigos a aprender hablar inglés. En el futuro, ella aspira tomar clases en su universidad de comunidad local. Lourdes quisiera que sus niños conocieran el valor del trabajo duro y que una educación es uno de los regalos más importantes usted puede darse.

María G. Bazan Guillen – Corazón a Corazón, Blue Island

María tenía muchas responsabilidades que habrían podido evitar que ella mejore su conocimiento de la lengua inglesa. Ella trabajó dos trabajos y actuaba como cuidador a sus padres. María aprendió manejar su tiempo bien y nunca faltó una sesión de las clases particulares. Ella quiso ser cómoda cuando ella se encontró en las situaciones donde ella podría comunicar solamente en inglés. Con su estudio del inglés, María ganó confianza y la capacidad de hablar claramente, de leer y de entender en conversación. Al cenar en restaurantes, ella puede leer y entender el menú y poner su orden sin ninguna ayuda. Ella se comunica en inglés recíprocamente con los doctores y entender sus recomendaciones.

Michelle Hernandez – Howard Area Community Center, Chicago

Cuando Michelle primero comenzó en el programa en Howard Area Community Center, ella carecía de confianza y un sentido de la dirección. Ella comenzó a invertir en su educación y vio resultados. Ella decidía hacer más activa en la educación de sus niños y también deseó un certificado de la escuela secundaria. Su lucha con hijo y del hermano con las incapacidades que componen las responsabilidades y la tensión de la vida de cada día de Michelle. Bastante que permitiendo que estos desafíos la desalienten, ella hizo abogado feroz para su familia y ha luchado para la intervención y los alojamientos tempranos para ambos miembros de la familia discapacitados. Ella ha persistido en sus estudios e hizo grandes pasos grandes hacia sus metas de la instrucción con el apoyo de su profesor particular, Edward Schultz, uno de los ganadores de Spotlight on Service. Uno de sus ejercicios de aprendizaje preferido está leyendo juegos de teatro con su profesor particular. Ella disfruta de su explicación de cómo todo miraría en la etapa y los amores que se imaginan como cuál sería ser una diversa persona en estos diversos lugares. En el año pasado, ella ha adquirido un papel de la dirección en su comunidad, dinámico ha manejado sus finanzas y ha alistado en clases del empleo.

Martha Reyes – Joliet Junior College, Joliet

Martha quiso aumentar su lectura inglesa y capacidad conversación en un esfuerzo para comunicarse mejor en sus dos trabajos y con sus dos hijos. Sus niños nacieron en este país. "Ellos Hablan español la manera que yo hablaba inglés," Martha explica. Ella descubrió el programa de las clases particulares en Joliet Junior College; pero las sesiones de las clases particulares tuvieron que alinear con su horario de trabajo. Uno de su trabajo le prohibiría darle permiso para las clases particulares, así que ella tomó la decisión difícil para sacrificar la renta y la estabilidad de ese trabajo a favor de su educación. La familia de Martha apoyo sus esfuerzos educativos. Ella ha trabajado diligente en su instrucción y ha tenido aumentos significativos en sus lectura. Martha siente capaz de la comunicación con la familia, los amigos y los compañeros de trabajo. Lo que es más importante, Martha ha mejorado relaciones con su vida familiar porque ella entiende mejor a sus hijos. Con la parte de sus sueños logrados, ella planea inscribirse en clases del certificado de la escuela secundaria.

Eugene Street – The Literacy Council, Rockford

Eugene tenía una meta simple: para poder leer a su nieto. Eugene es seriamente disléxico y su educación en el sur segregado no proveyó de él servicios de la educación especial. Con el uso de las estrategias especializadas de la educación de la dislexia y de las lecturas repetidas, él ha aprendido hacer frente a su desorden de

(Cont. on pg. 4)

En el camino a la instrucción 27th Conferencia Anual



Miembro del personal de la oficina de la instrucción de la biblioteca estatal de Illinois Irene Williams proporciona la información a los participantes en 27ma conferencia anual a en el camino a la de la instrucción.

La 27 publicación anual en el camino a la conferencia de la instrucción fue celebrada en abril en la universidad de Illinois-Chicago, recibiendo a más de 200 profesores particulares del estudiante de la alfabetización de adultos y voluntarios. La conferencia incluyó 22 diversos talleres presentados por los diversos programas y las universidades de la instrucción que cubrieron una amplia gama de temas que se extendían de usar la tecnología para el aprendizaje de idiomas a autorizar a mujeres inmigrantes.

Peter Waite, Ph.D., vicepresidente ejecutivo de Proliteracy por todo el mundo, era el ponente que marca la tónica. Él ha pasado durante 25 años en la instrucción y trabaja actualmente extensivamente con los programas voluntarios de la instrucción. Waite también se centra en el adelanto de órdenes públicos referente a alfabetización de adultos.

En sus observaciones, él proporcionó una descripción del estado actual de la alfabetización de adultos en los E.E.U.U. y dirigió el movimiento nacional del sostén para la enseñanza para adultos. Él animó programas y a profesores particulares de la instrucción a permanecer verdades a las necesidades de sus principiantes, mientras que aplaudía a los principiantes adultos de sus esfuerzos y perseverancia para perseguir sus sueños y aspiraciones.

Después del discurso en el que se intenta establecer la tónica de un congreso o asamblea, los premios fueron dados a 11 individuos reconocidos como profesores particulares excepcionales. Presentaron el profesor particular del premio del año a Diksha J. Bhatia del centro americano asiático de Cercano oeste. También con el premio de la herencia de la instrucción de la conferencia honraron al portero de junio, que retiró recientemente el siguiente de 29 años de servicio con la instrucción Chicago. En su honor, la conferencia ha creado un premio anual para el principiante adulto superior. El junio inaugural C. Porter Student está en el premio superior fue presentado a Harold Barnes, estudiante en la instrucción Chicago.

Pueden conseguir todas las fotografías en la siguiente dirección: http://lvillinois.org/otr_2015_thank_you1.aspx.





Ganadores Spotlight on Service 2018 — De Izquierda a Derecha: Secretary White; Phil Hjemboe, The Literacy Council, Rockford; John Ostergren, Oakton Community College, Skokie; Seamus Doyle, South-East Asia Center, Chicago, accepting on behalf of Sarah Poontong; Moon Parker, Howard Area Community Center, Chicago, accepting on behalf of Edward Schultz; Marti Vandervest, Oakton Community College, Skokie; and Greg McCormick, deputy director, Illinois State Library. Seated left to right: Kate Adams, Chinese Mutual Aid Association, Chicago; David Allen, Lewis and Clark Community College, Godfrey; Marlene Delaney, Township High School District 214, Arlington Heights; Shelly Hanson, The Hana Center, Chicago; and Marlene Greenberg, Township High School District 214.

aprendizaje. Eugene lee en un nivel de segundo grado y es capaz ahora de leer historias simples a su nieto. Él actúa su propio negocio del cuidado del césped y con la ayuda de su profesor particular ha desarrollado formas de la oferta y de la estimación. Eugene es activo en la escuela de su nieto y mira adelante a participar en acontecimientos. Después de sufrir de problemas de salud el verano pasado, él volvió a las sesiones con su profesor particular en cuestión de semanas. Eugene siente que las clases particulares han ayudado a su foco y comprensión. Él puede leer historias y entender mejor su significado. Él dice que el aprendizaje de nuevas palabras y la lectura le ha hecho a un mejor abuelo.

Ruben Vega – Morton College, Cicero

Cuando Ruben llegó en los Estados Unidos, sus habilidades inglesas eran limitadas. Inicialmente, él no había planeado en permanecer en los E.E.U.U., pero él encontró aquí su esposa y comenzaron a una familia. Vivieron en una comunidad predominante de habla hispana, y él trabajó en un ambiente donde sus compañeros de trabajo hablaron idiomas con excepción del inglés. Cuando él se retiró en 2015, él decidió dedica su tiempo en aprender inglés. Ruben terminó solamente sexto grados en su país nativo, que hizo el aprendizaje del inglés un desafío. Rubén superó su miedo con la ayuda de su profesor particular y sus compañeros estudiantes. Él participa regularmente en actividades del programa y se ha hecho un miembro activo de su comunidad. Antes de participar en el programa de la instrucción, él no era cómodo contestando al teléfono o hablando con sus vecinos de habla inglesa. Ahora él está

cómodo en una conversación con su doctor en el teléfono. Él también entiende sus amigos y seres queridos de habla inglesa, para practicar el hablar con sus nietos.

Adriana Zarate – PODER Learning Center, Chicago

La familia de Adriana creciendo en México y el trabajo eran sus prioridades. Ella ganó una licenciatura en Derecho y estuvo acostumbrada al cerco por la gente que compartió intereses comunes. Cuando ella se trasladó a Chicago, ella necesitó hacer más envuelta en su nueva cultura. Su madre, que había asistido previamente al centro de aprendizaje de PODER, la animó a asistir. Adriana se destacaba rápidamente como estudiante extremadamente dedicada, enfocada y fue empleada en una posición recepcionista/de datos en PODER. Ella firmó para obtener una tarjeta de biblioteca y ha se inscrito en talleres sobre entrevistarse con y la mejora de habilidades del servicio de atención al cliente. Su meta a largo plazo es asistir a la universidad y asegurar un trabajo a su grado. Adriana aprendió que si ella invierte tiempo y energía en su desarrollo académico y personal, ella está invirtiendo concurrentemente en una mejor calidad de vida para sí misma y su familia.

Ganadores Spotlight on Service:

Kate Adams – Chinese Mutual Aid Association, Chicago

Kate quiso utilizar su tiempo libre para ayudar a estudiantes con necesidad, así que ella comenzó clases particulares el las mañanas lo sábado en la asociación china de la ayuda mutua. Ella tiene experiencia extensa como instructor profesional del ESL y como

profesor particular de escritura, pero ella también tiene un gran interés en la instrucción de enseñanza y empoderamiento de las mujeres. Aunque ella sabía que quiere ayudar específicamente a mujeres, ella también quiso trabajar de ayudar a otros. Kate nunca pensó cuánto de un efecto ella podría tener en educación de adultos hasta que ella comenzara dar clases particulares. Ella aprendió que las mujeres inmigrantes son a menudo los vigilantes de la familia y sienten con frecuencia aislados con las responsabilidades de tomar cuidado de un hogar y de niños. Vienen a menudo a los E.E.U.U. con poca enseñanza convencional, y a las necesidades del precedente de la toma de la familia sobre su propia educación. El conocimiento de Kate de cómo ayudar a los principiantes del ESL del adulto que tienen habilidades de la bajo-instrucción ha sido extremadamente valioso a la asociación china de la ayuda mutua.

David Allen – Lewis and Clark Community College, Godfrey

David ha sido instructor de educación de adulto en Lewis y Clark desde 1987. Él se reúne varias veces a la semana con sus estudiantes de un área del delito grave y una vecindad más pobre de Alton. David utiliza los libros que él se compra cuando las clases particulares porque él le gusta su énfasis fuerte en la lectura fonética y la gramática básica, que él cree son perfectas para los lectores. Lo hacen juego constantemente con algunos de los lectores más bajos del programa que son preocupados con frecuencia por la pobreza, circunstancias de vivienda inseguras y un anfitrión de otros problemas acuciantes. Él es bien sabido para que su buena voluntad dé oportunidades múltiples a los principiantes que tenían la atención pobre o aumentos de aprendizaje no perceptibles. El personal del programa lo confía en implícito con el más bajo, los principiantes desafiados y a menudo más vulnerables debido a su estilo de enseñanza paciente, completa y flexible.

Marlene Delaney – Township High School District 214 Community Education, Arlington Heights

Marlene conoce como cuál es superar obstáculos y perseverar con épocas difíciles. En 2009, su marido falleció y después sus hijos dejaron la universidad. Ella sentía que no era sano que su trabajo sea la única actividad en su vida. Mientras que ella no tenía ninguna experiencia en enseñanza del inglés, ella vio un anuncio en un catálogo de la educación de la comunidad local que buscaba a profesores particulares para trabajar con los adultos que necesitaban aprender inglés. Marlene pronto comenzó a ofrecerse voluntariamente, y era el comienzo de una experiencia que cambiaría su vida. Marlene es compasiva, paciente y cuida sinceramente sobre el éxito de sus estudiantes adultos. Una de sus contribuciones más grandes al programa se ofrecía voluntariamente para facilitar al primer círculo de lectores del programa que utilizaba Secretary of State Adult New Readers Book Club. Marlene comparte sus luchas y desafíos personales con sus estudiantes y anima un ambiente seguro donde los estudiantes adultos saben hablar libremente sin la sensación tímidos sobre sus barreras lingüísticas.

Marlene Greenberg – Township High School District 214 Community Education, Arlington Heights

Marlene creciendo con sus abuelos no podrían hablar o leer inglés. Actuando como su intérprete, ella escribió las notas para el lechero, que su abuela entonces copió. En cierto modo, Marlene ha sido profesor particular todo de su vida. Después de aumentar su familia y la pérdida de su marido, ella recordó las luchas de su abuelo y sentía que la mejor contribución que ella podría hacer en este mundo sería ofrecerse voluntariamente como profesor particular de la alfabetización de adultos. Marlene ha dedicado 20 años a la educación adultos, de las clases particulares, y su pasión habla volúmenes a

su esmero extraordinario. Con el acercamientos a sus 85 años de cumpleaños, ella recuerda con gusto cómo ella inocente caminó en la biblioteca de Palatine “para ayudar” a un día y cómo ése comenzó un viaje de 20 años de ayudar otros. Marlene toma clases particulares más allá de la sala de clase y complementa sus planes de lección con los materiales, tales como menús de restaurantes y de formas médicas. Ella juega del papel con sus estudiantes para ayudarles con experiencias cotidianas potenciales. A partir de este último diciembre, Marlene tutorado casi 800 horas. Ella también pasa temas de investigación del tiempo extra y comunicación con sus estudiantes fuera de la sala de clase.

Shelly Hanson – The Hana Center, Chicago

Shelly cree que todos los estudiantes adultos son únicos y que tienen algo especial que pueden traer a su propia educación. Los estudiante adulto merecen la oportunidad de expresar sus pensamientos y las sensaciones importan no su edad o nivel de la instrucción. Servicios Shelly como profesor particular voluntario, trayendo oportunidad y alegría a los principiantes del ESL del adulto que tienen menos movilidad e interacciones con otras. Ella diseña las lecciones basadas en las necesidades de sus estudiantes de modo que puedan expresarse mejor en situaciones difíciles, tales como enfermedad, muerte de un miembro de la familia o soledad. Ella empuja a estudiantes adulto para alcanzar más allá de su nivel de la comodidad y para discutir sus opiniones y emociones en cultura americana, sucesos actuales y experiencias diarias. Ella autoriza a estudiante adulto enseñándoles para utilizar recursos libres, incluyendo los que los estudiantes adulto puedan practicar diariamente en su propio tiempo. Ella proporciona la ayuda emocional haciéndose disponible y atento escuchando cuando los estudiante adulto la abren y confían en con historias personales difíciles. Ella cree para aprender que una nueva lengua es aprender una nueva manera de pensar en el mundo.

Phil Hjemboe – The Literacy Council, Rockford

Phil ha sido instructor por casi 20 años y ha diferenciado significativo en las vidas de cada uno de sus estudiantes adultos. Su fondo está en la educación, primero como voluntario del cuerpo de paz en Etiopía, entonces como profesor de escuela elemental y más adelante como bibliotecario de la universidad. Volviendo a ROCKFORD en 1998, Phil buscó las oportunidades voluntarias en la comunidad y encontró al consejo de la instrucción. Él trabaja casi totalmente con clases ESL de la educación de adulto a parte algo importante para los estudiantes adulto y la comunidad. Phil no expulsa cualquier cosa que él piensa ayudaría a sus estudiantes y va muy por encima de a ayudarles, incluso después terminado el programa. Sus estudiantes reclutan sus amigos y familia para registrarse para obtener instrucción. Él cree que las clases particulares proporcionan una manera de estímulo de enseñar. Phil ha dedicado más de 1,500 horas de las clases particulares a los estudiantes adultos.

John Ostergren – Oakton Community College, Skokie

Juan comenzó las clases de educación de adulto para el programa del VITA del Instituto de Enseñanza Superior de Oakton en 2004. Él también profesores particulares en la biblioteca pública porque “quise hacer algo de mérito con mi vida, algo de Des Plaines que ayudaría a gente.” Él también cree firmemente que la capacidad de leer, de escribir y de hablar la lengua del país en donde un individuo vive es casi tan básica una necesidad como la comida, el refugio y ropa. Él viene a cada sesión con entusiasmo incomparable, lecciones meticulosas previstas y un gran sentido del humor. Su compromiso constante con las clases particulares nunca era tan evidente como cuando lo

(Cont. on pg. 6)

diagnosticaron con el cáncer, con todo nunca faltó una sesión de las clases particulares en su tratamiento muy largo. Juan encontrará con a estudiantes en sus los propio si necesitan ayuda un poco adicional y en un caso, él tomó la forma de saltar en caída libre. Cuando uno de sus estudiantes sufrió una gran pérdida personal, él la animó a realizar su sueño de saltar en caída libre como manera de cura. Juan estaba con ella cuando ella hizo ese sueño una realidad y tomó la zambullida misma.

Sarah Poontong – South-East Asia Center, Chicago

Después de trabajar en el desarrollo fundraising y corporativo, Sarah decidió cambiar su carrera y dedicar tiempo en el centro de Asia sudoriental. La pasión de Sarah para enseñar inglés y trabajar con los nuevos ciudadanos para ayudarles para adaptarse y para prosperar inspira los voluntarios y al personal. Como inmigrante, Sarah siente que es importante ayudar a otros inmigrantes e individuos no anglófonos con la adquisición de lengua. Ella nunca ha olvidado la lucha de su propia familia al llegar en este país. A pesar de no ser profesor por comercio, ella se ha dedicado a los métodos de enseñanza que se convertían, ajustando plan de estudios a las necesidades del principiante y abasteciendo a un nivel de aprendizaje individual. Sarah ha ayudado a los puentes de la estructura a través de líneas culturales y sociales en la vecindad de la parte alta de Chicago. Viendo le recompensa más progreso en sus principiantes y la propiedad que toman de su educación.

Edward Schultz – Howard Area Community Center, Chicago

En el pasado no tan distante, Aline Schultz sugirió a su marido, Ed, que él hace profesor particular voluntario con ella en Howard Area Community Center. Nervioso y fresco de su entrenamiento del profesor particular, él

encontró a su primer estudiante adulto, Michelle Hernandez. Los nervios de Ed pronto desaparecieron como él descubrió rápidamente que Michelle era un estudiante emprendedor que equilibraba delicado sus prioridades de ser una madre de tres niños de la escuela-edad y de desempeñar un papel principal en cuidar para otros miembros de su familia. Él aplicó rápidamente las técnicas innovadoras que emplearon sus habilidades de teatro a las lecciones de la instrucción y utilizaron juegos para contratar a Michelle. El esmero de esfuerzos de Ed y de Michelle fue reconocido este año en que cada uno fue honrado con el premio de Spotlight on Service. Ed está confiado en las sesiones continuas con Michelle para ayudar a su meta de obtener un certificado de la escuela secundaria.

Marti Vandervest – Oakton Community College, Skokie

Antes de ofrecerse voluntariamente como instructor de educación de adulto hace 10 años, Marti no habría considerado la palabra “apasionada” al describirse. Ahora ella afirmará que las clases particulares son su pasión. Ella descubrió rápidamente la alegría de obrar recíprocamente con los estudiantes adultos y siente que ella les está ayudando para aprender más que apenas lecciones de la escuela. Marti incorpora un estilo paciente de las clases particulares y enseña a estudiantes múltiples con los niveles similares de la capacidad, pero a necesidades de diferenciación de la instrucción. Su dedicación al programa y a sus estudiantes adultos es fuerte y constante. Ella goza el experimentar de los éxitos de sus estudiantes y estuvo asombrada que algunos de sus estudiantes no entendían el concepto de ofrecerse voluntariamente pues no era habitual en sus propios países. Debido a Marti, ahora quieren hacer el trabajo voluntario.

**Illinois Literacy is a publication of the Secretary of State,
Illinois State Library Literacy Office.
Jesse White, Secretary of State and State Librarian
Greg McCormick, Deputy Director, Illinois State Library**

To subscribe to *Illinois Literacy*, call 217-785-6921 or 800-665-5576 (Illinois only), #3.

Produced by the Communications Department.
